

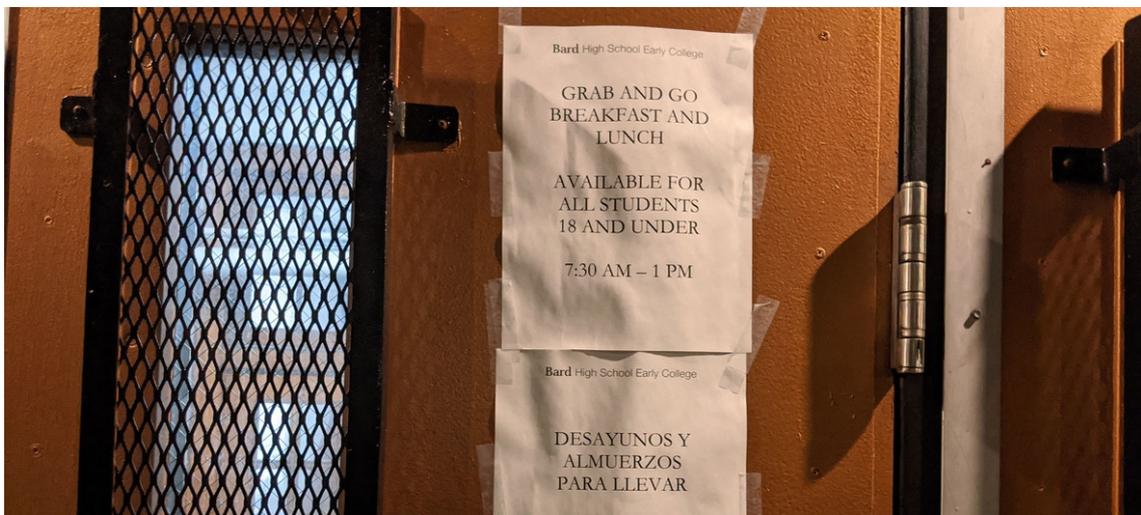
LA IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN LA PROTECCIÓN CONTRA EL CORONAVIRUS

ONU/Elizabeth Scaffidi

23 Abril 2020

Cultura y educación

<https://news.un.org/es/story/2020/04/1473212>



Letrero en inglés y en español del Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York sobre el cierre de las escuelas debido a la pandemia.

La ciudad de Nueva York ha desplegado carteles en español para informar a su población hispana sobre cómo protegerse contra la COVID-19. Este es un claro ejemplo de la importancia del multilingüismo, asegura el embajador de Chile ante las Naciones Unidas y presidente del Grupo de Amigos del Español durante una entrevista con motivo del Día de la Lengua Española.

El 23 de abril, aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes, se celebra en el mundo el Día de la Lengua Española. También es motivo de conmemoración en las Naciones Unidas, donde es uno de sus idiomas oficiales desde su fundación, cuando estaba formada tan solo por 50 Estados. Ahora, tiene 193.

El multilingüismo es una de las marcas de la ONU, una forma no solo de cumplir con la necesidad de informar universalmente al mundo para que todos puedan conocer y saber la labor de la Organización, sino también de reconocer la rica diversidad cultural de nuestras sociedades.

Con motivo de este Día, el embajador de la Misión de Chile ante las Naciones Unidas, Milenko Skoknic Tapia, que es también el presidente de turno del Grupo de Amigos del Español, ha conversado con Noticias ONU acerca de la importancia del multilingüismo en los tiempos de la pandemia del coronavirus COVID-19, así como de la relevancia del español en el contexto de la diplomacia internacional.

¿Cómo llegó el español a ser un idioma de las Naciones Unidas?

Cuando se crean las Naciones Unidas, los que firman la Carta de San Francisco son cincuenta países de los cuales 18 eran del mundo de habla hispana. O sea, era un tercio de la membresía de las Naciones Unidas los que hablaban español y era su idioma común y su lengua materna.

Por lo tanto, era un grupo muy, muy relevante, tanto en votación como en población de los miembros fundadores de las Naciones Unidas. Así que, cuando se vio la necesidad de tener lenguas oficiales para las traducciones, los documentos... era muy fácil pensar que el español iba a ser uno de los que finalmente quedó como de las cinco lenguas originales.

Después, en los años 70 se sumó el árabe. Pero somos de las lenguas originales por el peso importante que tenía en la membresía en número y en población, y eso se ha mantenido a lo largo de los años.

De hecho estaba ya toda América Latina...

Absolutamente. Toda América Latina se unió inmediatamente al llamado de formar esta nueva organización mundial. Enviaron delegados a San Francisco y Latinoamérica ejerció un poder de representación, de opinión, y de participación directa en la creación de los documentos de la Carta, así que la contribución del mundo de habla hispana ha sido siempre muy relevante a la Organización.

Y en la actualidad ¿cuál es la importancia del español en el contexto internacional?

Bueno (aunque en relación con todos los miembros de las Naciones Unidas, que ahora cuentan con 193 Estados), se ha disminuido el peso, porque ahora somos alrededor de 20 los Estados de habla hispana, la importancia no está hoy tan determinada por el número sino por la población que habla español en el mundo, lo cual ya de partida es muy relevante. Además, está la diáspora de habla hispana repartida a lo largo y ancho del planeta. Particularmente, el ejemplo de los Estados Unidos. No es la lengua de Estados Unidos el español, pero hoy la cantidad de hispanoparlantes en ese país es grande. Y lo mismo sucederá en Canadá, en muchos países de Europa, en Australia... así que también hay una relevancia muy, muy grande.

Además, el mundo de habla hispana participa activamente en todas las organizaciones y agencias del sistema de las Naciones Unidas como la FAO (la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura), la UNESCO (la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), UNICEF (el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia), entre otras.

Y también está el mundo jurídico. Los casos de los países del mundo de habla hispana ante la Corte Internacional de Justicia son prácticamente el 20%, aunque la Corte Internacional de Justicia tenga el inglés y el francés para sus documentos oficiales. Pero como todos los documentos que se presentan deben ser traducidos al español, eso hace que se mantenga como una lengua muy relevante.

Y, por último, está también la cantidad de gente que quiere conocer de la función de las Naciones Unidas y que lo hace a través de las páginas del idioma español.

Entre las que se encuentra Noticias ONU...

Y eso aumenta mucho ese interés por conocer, por difundir, por saber qué lo que está pasando y qué es lo que están haciendo las Naciones Unidas. En estos días en que estamos encerrados, en que necesitamos información,

son muchos, muchos más los que están llegando a las páginas de ustedes y a sus redes sociales, y nos alegramos de que Noticias ONU haya expandido enormemente esta participación.

Precisamente, vivimos los tiempos extraños de la pandemia del coronavirus, ¿qué papel tiene el multilingüismo en este momento histórico?

Es muy importante considerar que la información es vital. La educación, la prevención es vital para conocer qué medidas puede adoptar cada ciudadano y cada familia para evitar estar contagiado y, si esto sucede, qué hacer, dónde y cómo.

Y para eso la información tiene que llegar en el idioma en el cual la persona lo entienda, lo comprenda verdaderamente. Por eso es muy importante en estos momentos difundir todo tipo de comunicación vinculada a la pandemia en idioma español.

Creo que el mejor ejemplo lo está dando la propia ciudad de Nueva York y el estado de Nueva York y otros muchos en Estados Unidos que no solamente transmiten su información acerca de hospitales, de emergencias, de dónde hacer las pruebas en inglés, sino que lo están haciendo en español y varias otras lenguas. Aquí en Nueva York, el 25 o el 30% de las personas viven en un mundo de habla hispana, y por lo tanto la información les tiene que llegar directa.

Usted es el presidente de turno del Grupo de Amigos del Español, ¿cómo surgió el Grupo y cuál es su papel?

La idea surge junto con el interés por el multilingüismo. Estamos hablando de algo que surgió hace unos diez años para entender que el idioma español no es solamente algo que tiene que ver con información o con participar en reuniones internacionales para muchos delegados que quizá vienen de nuestros países sin hablar otros idiomas más que la lengua original, pero tiene que ver también con una cuestión de cultura, de tradición de formación.

Los que hablamos español tenemos una manera de aproximarnos a los acontecimientos y a las otras personas que es distinta quizá del resto. Nos sentimos rápidamente conectados, no solamente por el idioma sino que también por cosas comunes, los bailes, los deportes, las tradiciones culturales, los cantos...

Entonces, en este mundo que cada día se expande más, que conocemos mejor lo que sucede en otras regiones, mantener esta unidad, mantener esta fraternidad que nos brinda el idioma, además de la belleza del mismo, de tantas obras históricas, que todos conocemos, ha sido un elemento que nos impulsó a compartir y a difundir con el resto del mundo lo que hace Naciones Unidas y a difundirlo de una manera que todos lo puedan entender.

No todo el mundo, a pesar de lo que algunos dicen, habla inglés y francés, y tenemos que llegar a las personas directamente con un idioma pero, además, con esta aproximación cultural y afectiva que nos trae la lengua.

Creemos que hoy día la expansión del español es muy grande alrededor del mundo y eso es un plus que todos tenemos que fortalecer.